

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wydałem go w ręce wodza narodów,* na pewno postąpi z nim według jego bezbożności – wypędziłem go.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to wydałem go w ręce wodza narodów, aby postąpił z nim dokładnie według jego bezbożności. Wypędziłem go!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydałem go w rękę najmocniejszego z narodów, aby się z nim srogo obszedł. Odrzuciłem go z powodu jego niegodziwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełożen go podał w rękę najmocniejszego z narodów, aby się z nim srogo obchodził; dla niezbożności jego odrzuciłem go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dałem go w rękę namocniejszego między narody: czyniąc uczyni mu, według niezbożności jego wyrzuciłem go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego dałem go w ręce mocarza wśród narodów, aby się z nim obszedł stosownie do jego niegodziwości. Odepchnąłem go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego wydam go w ręce mocarza wśród narodów, aby z nim postąpił według jego bezbożności i zniszczył go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wydam go więc w ręce wodza narodów. Na pewno postąpi z nim według jego nieprawości. Odrzuciłem go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wydałem go w ręce wodza narodów, aby z nim postąpił stosownie do jego niegodziwości. Odrzuciłem go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wydałem go w ręce mocarza narodów, aby na pewno obszedł się z nim według jego niegodziwości. Odrzuciłem go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Я його видав в руки володаря народів, і він dokonав його знищення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego podałem go w rękę mocarza narodów, by z nim okrutnie postąpił; wypędziłem go z powodu jego niegodziwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wydam go w rękę despotycznego władcy narodów. Na pewno będzie on działał przeciw niemu. Usunę go stosownie do jego niegodziwości.

1) <x>330 28:7</x>; <x>330 30:11</x>

2) na pewno (...) go : wg G: dokonał jego zniszczenia, καὶ ἐποίησεν τὴν ἀπώλειαν αὐτοῦ.